ЗАДАНИЕ К СЕМИНАРУ

по теме

**МЕЖКУЛЬТУРНАЯ КОММУНИКАЦИЯ**

Выполнил студент ИУ7-65

Юмаев Артур Русланович

[**yumaevar@student.bmstu.ru**](mailto:yumaevar@student.bmstu.ru)

ПРАКТИЧЕСКИЕ ЗАДАНИЯ

1. *У каждой культуры свое представление о мире. Выявите, каким образом проявляется национально-культурная специфика речевого общения в толковании времени и пространства в разных культурах. Для ответа обратитесь к нижеследующему тексту.*

**Если западная культура четко измеряет время и опоздание, например, рассматривается как провинность (Ср. ≪Точность — вежливость королей≫), то у арабов, в Латинской Америке и в некоторых странах Азии опоздание никого не удивит. Более того, если вы хотите, чтобы с вами имели дело достаточно серьезно, вам необходимо потратить время на ритуальные беседы. Нельзя проявлять поспешность, так как может возникнуть культурный конфликт: арабы рассматривают питье кофе и разговоры как ≪делание чего-то≫, в то время как американцы смотрят на это, как на пустую трату времени. Соответственно, арабы рассматривают точные сроки как личную обиду.**

**Латиноамериканец и европеец в обычной обстановке разговаривают на разном расстоянии. Если их поставить рядом, у европейца может возникнуть ощущение вторжения в его личное пространство, он тут же постарается отодвинуться. В ответ латиноамериканец постарается приблизиться вновь, что, с точки зрения европейца, будет воспринято как проявление агрессии**

**Западные бизнесмены стараются вести свои переговоры в конфиденциальной атмосфере, с глазу на глаз. В арабской культуре в помещении присутствуют другие люди, и на вашу просьбу поговорить в иной обстановке араб лишь приблизит к** **вам свою голову.**

*В западной культуре национальной особенностью является достижение успеха, “американская мечта”, поэтому там не принято терять время на не продуктивные разговоры.* *В американской культуре время воспринимается как точная и абсолютная величина и обладает существенной ценностью. Существует много пословиц, подчеркивающих важность соблюдения намеченных сроков и необходимость совершения своевременных действий. Если время в американской культуре обладает такими свойствами, как объективность, абсолютность и линейность, то в азиатской культуре, напротив, данная категория связана с понятиями о субъективности, относительности и цикличности. Цикличность времени заключается в том, что время в китайской азиатской мира не имеет начала, центра или конца. Это говорит о том, что на восприятие пространства и времени влияют также национальные идеи и сложившиеся со временем обычаи. Ниже я привел несколько примеров того, как восприятие пространства и времени отразилось в пословицах разных народов.*

|  |  |
| --- | --- |
| **Культура** | **Восприятие пространства и времени в речи на примере пословиц** |
| *Русскоязычная* | *Всему свое время; Лучше поздно, чем никогда;* |
| *Китайская* | *一日不见如隔三秋 (один день вдали от любимых воспринимается как три осени); 人生一盘棋(человеческая жизнь постоянно изменяется, как игра в шахматы);*  *此一时彼一时 (досл. «сейчас одно время, тогда было другое время», обр. в знач. «времена меняются»).* |
| *Западная* | *An inch of time is an inch of gold (время на вес золота); let bygones be bygones (забудь прошлые конфликты и помирись);* |

1. *Определите тип восприятия межкультурных различий в зависимости от ситуации и поведенческих установок говорящих*

**Ситуация.** Чтобы не показаться невоспитанными, иные люди убеждены, что не следует искрение говорить о своих впечатлениях. Такие люди усиленно скрывают, что впервые что-либо видят, пробуют на вкус, так как убеждены, что в противном случае их сочтут невеждами. В присутствии иностранцев они стыдятся многих национальных обычаев и традиций, а восторгаются тем, что увидели за границей. Когда же иностранцев поблизости нет, с ними происходит неожиданная метаморфоза, все иностранное решительно отвергается.

*В первом случае имеет место* ***принятие существования межкультурных различий*** *(без активного проникновения в инокультурную среду), так как человек думает, что возможно уровень культуры представителя другой страны выше чем его, поэтому он не хочет себя идентифицировать с культурой, к которой он пренадлежит. Во втором случае происходит отрицание как тип реакции на другую культуру.*

1. *Охарактеризуйте поведенческие установки героини произведения Даниила Гранина, которая была в гостях с писателем у английской семьи Маклистер. Хозяин угостил писателя виски, и тот, попробовав напиток, похвалил его.*

**≪Зоя Семеновна незаметно толкнула меня в бок.**

**— Неудобно, — прошептала она — Подумают, что мы дикари, первый раз видим виски.**

**— Но я действительно никогда не пил такого виски.**

**— Все равно не надо этого показывать.**

**— Послушайте, Гарри, — сказал я громко. — Вы пили когда-нибудь хлебный квас?**

**— Нет, — сказал Маклистер, — что это за штука?**

**— А брагу вы пили? А самогон? Вот видите, дорогая Зоя Семеновна, и, тем не менее, он культурный человек. Почему я должен знать про это виски, если он не знает про квас?**

**<...> Я чувствовал, что она стыдится перед нашими хозяевами за меня и всячески доказывает за нас обоих, что эти виски и сандвичи нам не в диковинку, никакого кваса у нас нет, в если и есть, то от наших предков, которых мы тоже осуждаем за квасной патриотизм, и вообще мы — это вовсе не мы, потому что не могут англичане уважать самовар, валенки, моченую бруснику, — они могут уважать только спутники и лазеры. В то же время она восторгалась дымным английским камином и крохотным жалким садиком и не смела поморщиться от непривычного невкусного английского чая с молоком. <...> Не то чтобы она убежденно преклонялась перед английским — все это происходило, разумеется, бессознательно, и самоотрицание ее было бессознательным, и какое-либо преклонение она, разумеется, не признавала. Когда же мы оставались без англичан, она исполнялась высокомерия и всячески отвергала уклад их жизни, опять же не в силу убеждения, не потому, что ей и впрямь не нравилось, а скорее из жажды самоутверждения≫**

***(Д. Гранин. Неожиданное утро).***

*Когда англичан не было рядом, тип восприятия межкультурных различий Зои можно охарактеризовать как “защиту собственного культурного превосходства”, об этом говорит последнее предложение и то, что она пытается доказать, что ее культура не менее развита по сравнению с английской. Также можно утверждать, что она испытала культурный шок. Она не стала принимать различия в культуре. Главная героиня поделила культурные различия на плохие и хорошие. По ее мнению, ее культурные особенности были плохие по отношению к английским.*

1. *Раскройте специфику невербального поведения представителей разных культур. Опираясь на статью ≪Несколько уроков языка для деловых людей≫, покажите, что значение многих невербальных знаков интерпретируется по-разному в разных странах мира:*

**По мере того как в Европе рушатся барьеры на пути развития торговли и растет число экономических контактов, все чаще будут возникать сложности в понимании друг друга между представителями разных национальных культур. Иногда разного рода недоумения связаны с неправильно употребленным словом, а с недостатком знания о том, какую важную роль играют в общении невербальные формы (иначе говоря, жесты).**

**Научившись свободно вести бес аду на иностранном языке, вы преодолели только половину пути, что и выяснится, когда дело дойдет до освоения эффективных навыков общения. Тогда вам предстоит обнаружить, насколько важны познания в области невербального общения. В этом ≪новом≫ языке, иначе говоря, в действиях, которыми мы сопровождаем свою речь, очень много средств. Вы дотронулись до руки собеседника, отодвинулись или придвинулись к нему, ваше выражение лица, игра интонации, повышение или понижение голоса, пауза, движение всей рукой или только кистью — все имеет свой смысл. <...>**

**Редко случается, что мы говорим, на сопровождая слова каким-либо действием, в котором главную роль неизменно играют руки. Тот или иной жест имеет различный смысл в разных странах Итальянцы и французы известны тем, что они во всем полагаются на свои руки, когда нужно решительно подтвердить слова или придать беседе более непринужденный характер. Ловушка состоит в том, что жесты рук воспринимаются по-разному — а зависимости от того, где мы в данный момент находимся.**

**В Соединенных Штатах, да и многих других странах, ≪ноль≫, образованный большим и указательным пальцем, говорит: ≪все нормально≫, ≪отлично≫ или просто ≪ОК≫. В Японии его традиционное значение — ≪деньги≫. В Португалии и некоторых других странах он будет воспринят как неприличный.**

**Во время международных деловых переговоров я неоднократно наблюдал за тем, как участники используют разнообразные невербальные сигналы. Когда француз, немец или итальянец считает какую-либо идею глупой, он выразительно стучит себя по голове; немецкий шлепок по лбу открытой ладонью — эквивалент восклицания: ≪Да ты с ума сошел! ≫ Кроме того, немцы так же, как американцы, французы и итальянцы, имеют обыкновение рисовать указательным пальцем спираль у головы, что означает; ≪Сумасшедшая идея≫.**

**И, напротив, когда британец или испанец стучит себя по лбу, всем ясно, что он доволен и не кем-нибудь, а собой. Несмотря на то, что в этом жеста присутствует доля самоиронии, человек хвалит себя за сообразительность; ≪Вот это ум! ≫ Если голландец, стуча себя по лбу, вытягивает указательный палец вверх, это означает, что он по достоинству оценил ум собеседника. Но если же палец укажет в сторону, то это значит, что у того мозги набекрень.**

**Немцы часто поднимают брови в знак восхищения чьей-то идеей. То же самое в Британии будет расценено как знак скептицизма.**

**Считается, что наиболее экспрессивен язык жестов у французов. Когда француз хочет о чем-то сказать, что это верх изысканности, утонченности, он, соединив кончики трех пальцев, подносит их к губам и, высоко подняв подбородок, посылает в воздух нежный поцелуй. И с другой стороны, если француз потирает указательным пальцем основание носа, он предупреждает ≪здесь что-то нечисто≫, ≪осторожней≫, ≪этим людям нельзя доверять≫.**

**Этот жест очень близок итальянскому постукиванию**

**указательным пальцем по носу, все равно справа или слава. Это означает. ≪Берегись. Впереди опасность. Похоже, они что-то замышляют≫. В Нидерландах у того же самого жеста другое значение — ≪я пьян≫ или ≪ты пьян≫, в Англии — ≪конспирация и секретность≫.**

**Движение пальца из стороны в сторону имеет много разных смыслов. В США, Италии, Финляндии — это может означать легкое осуждение, угрозу или всего-навсего призыв прислушаться к тому, что сказано. В Нидерландах и Франции такой жест просто означает отказ. Если жестом надо сопроводить выговор, указательным пальцем водят из стороны в сторону около головы.**

**В большинстве западных цивилизаций, когда встает вопрос о роли левой или правой руки, ни одной из них не отдается предпочтения (если, конечно, не учитывать традиционного рукопожатия правой рукой). Но будьте осторожны на Ближнем Востоке, как и в других странах ислама, таких, как Индонезия или Малайзия. Не вздумайте протянуть кому-либо еду, деньги или подарок левой рукой. Там она известна как ≪нечистая (туалетная)≫ рука и пользуется дурной славой.**

**<...> Если вы осознанно сумеете предугадать реакцию ваших собеседников, наблюдая за их невербальным языком. Это поможет вам избежать многих недоразумений.**

***(Роберт Моран. За рубежом, № 1567).***

*Изначально общение между людьми происходит не только через диалог с поммощью слов. Человек улавливает также и невербальные признаки, которые ему транслирует собеседник. В статье рассказываются про одни и те же знаки, воспринимаемые в разных странах абсолютно по- разному. Это могут быть жесты (шлепок по голове; ≪ноль≫, образованный большим и указательным пальцем) или выражение лица (поднятые брови). Все примеры невербального поведения воспринимаются в разных культурах по-разному, поэтому так важно быть осведомленным о традициях собеседника в невербальном общении, если предстоит важный разговор.*

1. Какие черты русского национального характера отражают следующие группы пословиц и поговорок:

•  *Дай Бог; Все под Богом ходим; Бог судья. Побойся Бога;*

*Сам Бог велел. (религиозность, православие)*

*• Свои люди* — *сочтемся. (всемирная отзывчивость, самопожертвование, альтруизм)*

*• Хлеб да соль; Хлеб-соль ешь. а правду режь. (стремление к высшим формат опыта, делать добро, знать истину).*